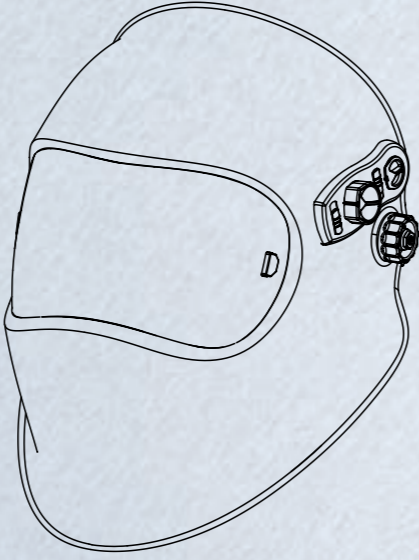
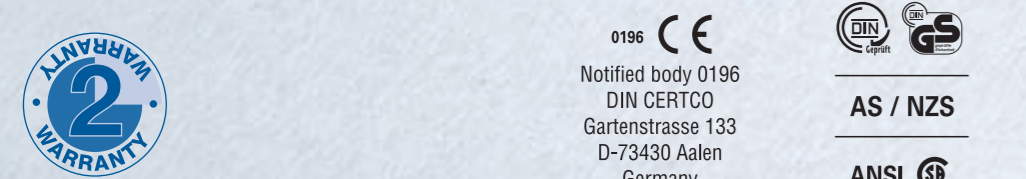


Fronius Worldwide - www.fronius.com/addresses

A FRONIUS International GmbH 4600 Wels, Buchsbaumstraße 2 Tel: +43 (0)7242 241-0 Fax: +43 (0)7242 241-3940 E-Mail: sales@fronius.com http://www.fronius.com	D FRONIUS Deutschland GmbH 67661 Kaiserslautern, Liebigstraße 15 Tel: +49 (0)631 35127-0 Fax: +49 (0)631 35127-50 E-Mail: sales.germany@fronius.com	UA FRONIUS Fackel GmbH 07455 Ukraine, Kievskaya OBL., S. Knyshchichi, Btovskaya R.NA. Tel: +38 (0)44 94-62768 +38 (0)44 94-54170 Fax: +38 (0)44 94-62767 +38 (0)44 94-60600 E-Mail: sales.ukraine@fronius.com
BR FRONIUS do Brasil Av. Sorocaba, Navegante, 3280 Vila Teresa, Sao Bernardo do Campo - SP CEP 06900-000, SÃO PAULO Tel: +55 (0)11-3369-335 Fax: +55 (0)11-4177-3660 E-Mail: sales.brazil@fronius.com	F FRONIUS France SARL 60306 SÉNILS CEDEX, 13 avenue Felix Loubat - B.P 195 Vila Teresa, Sao Bernardo do Campo - SP Tel: +33 (0)3 44 63 80 00 Fax: +33 (0)3 44 63 80 01 E-Mail: sales.france@fronius.com	USA FRONIUS USA LLC 10503 Citation Drive, Brighton, Michigan 48116 Tel: +1(810) 810 220-4414 Fax: +1(810) 810 220-4404 E-Mail: sales.usa@fronius.com
CH FRONIUS Schweiz AG 8153 Rümlang, Obengrabenstraße 11 Tel: +41 (0)1 817 9944 Fax: +41 (0)1 817 9955 E-Mail: sales.switzerland@fronius.com	N FRONIUS Norge AS 3056 Solbergvei, P.O. BOX 32 Tel: +47 (0)32 232080 Fax: +47 (0)32 232081 E-Mail: sales.norway@fronius.com	SK FRONIUS Česká republika spol. s r.o. organizáční zložka 917 01 Trnava, Náborská 5 Tel: +421 (0)33 590 7511 Fax: +421 (0)33 590 7599 E-Mail: sales.c.republika@fronius.com
CZ FRONIUS Česká republika s.r.o. 591 01 ČESKÝ KRUMLOV, Tovární 170 Tel: +420 380 705 111 Fax: +420 380 711 264 E-Mail: sales.c.republika@fronius.com		

Under <http://www.fronius.com/addresses> you will find all addresses of our sales branches and partner firms!



42.0410.1269 012005

Fronius

D Bedienungsanleitung Schweißzubehör	GB Operating Instructions Welding Accessories	F Instructions d'utilisation Accessoires de soudage	I Istruzioni per l'uso Accessori di saldatura	E Manual de instrucciones Accesorios de soldadura	P Instrução de operação Acessórios do soldagem	NL Gebruiksaanwijzing Lastoebehoren	CZ Návod k obsluze Príslu enstvo pre zváranie
--	---	---	---	---	--	---	---

⚠ WARNINGS ! ⚠

Deutsch **Warnung.** Nicht für TIG (nur Vzor 1000 Standard), Laser- und Gasschweißen geeignet. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Händler auf.

English **Warning.** Not suitable for TIG (Vzor 1000 Standard), laser or gas welding. You must not continue welding if the welding filter is nonfunctional. Please get in touch with your local dealer.

Français **Avertissement.** Ce masque ne convient pas pour le soudage au TIG (seulement Vzor 1000 Standard), au laser ou au gaz. Vous devez arrêter immédiatement le soudage lorsque le filtre de soudage ne fonctionne pas. En pareil cas, veuillez prendre contact avec votre revendeur local.

Italiano **Avvertenza.** Non adatto per la saldatura a TIG (soltanto Vzor 1000 Standard), laser o a gas. Non si deve continuare a saldare se il filtro di saldatura non funziona correttamente. Rivolgersi al proprio rivenditore locale.

Art. No. 9610.009.00

Deutsch

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor erstem Gebrauch sorgfältig durch.
Der Schweißhelm kann sofort benutzt werden. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Passen Sie dann das Kopfband an (1-2) und wählen Sie die gewünschten Einstellungen der Blendschutzkassette (3).

Allgemeines. Die Augen sind immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt unabhängig von der gewählten Schutzstufe.

Lagerung. Es wird empfohlen den Schweißhelm bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Der zulässige Temperaturbereich beträgt –20 bis 80°C.

Vorsichtsmassnahmen. Wärme und Strahlung durch Schweissprozesse verursacht, können zu Augen- und Hautverletzungen führen. Der Schweißerschutz Vzor 1000 wurde für den Schutz von Augen und Gesicht gegen diese Strahlung konzipiert. Wird der Schweißerschutz zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Garantie. Der Hersteller gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum, ausschließlich auf Material- und Fabrikationsfehler. Bei Schäden, die durch Fehlbildung, unautorisierte Eingriffe sowie vom Hersteller nicht vorgesehener Verwendung entstehen, entfällt die Garantie. Sie verfällt ebenfalls, wenn andere als vom Hersteller vertriebene Teile verwendet werden.

English

Please read this operating manual carefully before first using your device.
The welding helmet is immediately ready to use. Confirm the correct mounting of the front cover lens. Adjust the head band (1-2) and choose the desired settings (3).

General Remarks. Eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation regardless of the shade level.
All settings can be readjusted while wearing the welding helmet by the ergonomic design of the Vzor 1000.

Storage. It is recommended to store the welding helmet at room temperature with low humidity. However, it may be stored within a temperature range of –20 to 80°C (–4 – 176°F).

Precautionary Measures. Heat and radiation resulting from arc welding may cause eye injuries and skin burns. The Vzor 1000 welding helmet is designed solely for the protection of the eyes and the face from such radiation. The manufacturer assumes no liability when the helmet is used other than for the intended purpose or when the User Instructions are disregarded.

Warranty. The manufacturer grants a 2 year warranty from the date of purchase for material and manufacturing defects only. In the case of damage caused by improper use, unauthorized interventions or the use of the helmet for a purpose other than that intended by the manufacturer, the warranty no longer applies. Likewise, the warranty no longer applies if parts other than those sold by the manufacturer are used.

Español **Advertencia.** No es apropiado para la soldadura por TIG (solamente Vzor 1000 Standard), láser o por llama de gas. No se debe continuar soldando si el filtro de la soldadura no funciona. Póngase en contacto con su proveedor local.

Português **Aviso.** Inadequado para soldadura a TIG (somente Vzor 1000 Standard), laser ou a gás. Não deve continuar a soldar se o filtro de soldadura não estiver em funcionamento. Contacte o seu agente local.

Nederlands **Waarschuwing.** Niet geschikt voor TIG (alleen Vzor 1000 Standard), laser of autogeen lassen. Ga niet door met lassen als het lasfilter niet werkt. Neem in dit geval contact op met uw dealer.

Čeština **Výstraha:** Není vhodné pro svařování TIG (pouze Vzor 1000 Standard), laserem a plynem. Než-í závdny odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat. Spojte se s Vaším prodejcem.

Español

Antes del primer uso, lee atentamente estas instrucciones de manejo. La pantalla para soldadura está lista para un uso inmediato. Compruebe el montaje correcto de la lente de la visera frontal. Ajuste el arnés de suspensión (1-2) y elija las fijaciones que desee (3).

Observaciones generales. Los ojos siempre quedan protegidos de las radiaciones ultravioletas e infrarrojas independientemente del grado de protección. Todas las fijaciones se pueden reajustar mientras se lleva puesto la pantalla para soldadura gracias al diseño ergonómico del Vzor 1000.

Almacenamiento. Se recomienda almacenar la pantalla para soldadura a temperatura ambiente con baja humedad. Sin embargo, se puede almacenar en el intervalo de temperaturas de –20°C a 80°C (–4°F – 176°F).

Medidas de precaución. El calor y la radiación producto de la soldadura por arco puede causar heridas en los ojos y quemaduras en la piel. La pantalla Vzor 1000 para soldadura está diseñada para proteger ojos y cara de las radiaciones aludidas. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si se usa la pantalla para otras tareas que no sean las indicadas o si se hace caso omiso de las instrucciones del usuario.

Garantía. El fabricante ofrece una garantía de 2 años, sólo por material defectuoso o por defectos de fabricación, a partir de la fecha de compra. En caso de daños ocasionados por un uso inadecuado, reparaciones no autorizadas o el uso de la pantalla para otras funciones que no sean las especificadas por el fabricante, la garantía perderá su validez. Asimismo, la garantía tampoco tendrá validez si se utilizan accesorios que no sean los suministrados por el fabricante.

Português

Leia atentamente este manual de instruções antes da primeira utilização. Verifique o correto montagem da lente frontal. Regule a fasia sul capo (1-2) e selecionare le regolazioni desiderate (3).

Observações gerais. Os olhos estão sempre protegidos contra os raios ultravioleta e infravermelhos independentemente do nível da visera. Devido ao design ergonómico do Vzor 1000, todas as posições podem ser reajustadas durante a utilização do capacete de soldadura.

Armazenamento. Recomendamos que guarde o capacete de soldadura a temperatura ambiente com baixa humidade. No entanto, pode ser guardado num local onde a temperatura varie entre os 20 e os 80°C (–4 – 176°F).

Medidas de precaução. O calor e as radiações provenientes da soldadura a arco podem provocar lesões nos olhos e queimaduras na pele. O capacete de soldadura Vzor 1000 foi desenhado exclusivamente para proteger os olhos e o rosto desse tipo de radiações. A fabricante não assume qualquer responsabilidade por uma utilização indevida ou pelo inobservância das instruções do utilizador.

Garantia. A fabricante concede uma garantia de 2 anos, a partir da data de compra, apenas para defeitos de material e de fabrico. A garantia não se aplica em caso de danos causados por utilização indevida, intervenções não autorizadas ou utilização do capacete para funções que não as definidas pelo fabricante. O mesmo se aplica no caso de não serem utilizadas peças vendidas pelo fabricante.

Nederlands

Lees deze instructies zorgvuldig door voor het in gebruik nemen. De lashelm is direct klaar voor gebruik. Controleer of de ruit aan de voorkant goed is gemonteerd. Stel de hoofdband (1-2) af en kies de gewenste instelling (3).

Algemene opmerkingen. Bij ieder verduisteringsniveau zijn de ogen beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Dankzij het ergonomische ontwerp van de Vzor 1000 kunnen alle instellingen worden aangepast tijdens het dragen van de lashelm. **Opslag.** Wij adviseren de lashelm op kamertemperatuur in een droge ruimte te bewaren. Bewaren is toegestaan in een temperatuurgebied van –20 tot 80°C (–4 – 176°F).

Voorzorgsmaatregelen. Hitte en straling van de vlamboom kunnen oogletsel en brandwonden veroorzaken. De Vzor 1000 lashelm is uitsluitend ontworpen om de ogen en het gezicht te beschermen tegen dergelijke straling. De fabrikant is niet aansprakelijk indien de helm gebruikt wordt anders dan waarvoor hij is bedoeld of wanneer de gebruiksvorschriften niet zijn opgevolgd.

Garantie. De fabrikant geeft een garantie van 2 jaar na aankoopdatum op uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. Indien schade is ontstaan door onjuist gebruik, ongeoorloofde reparaties of het gebruik van de helm voor andere doeleinden dan waarvoor hij door de fabrikant is bedoeld, vervalt de garantie. De fabrikant vervalt eveneens door het gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde onderdelen.

Čeština

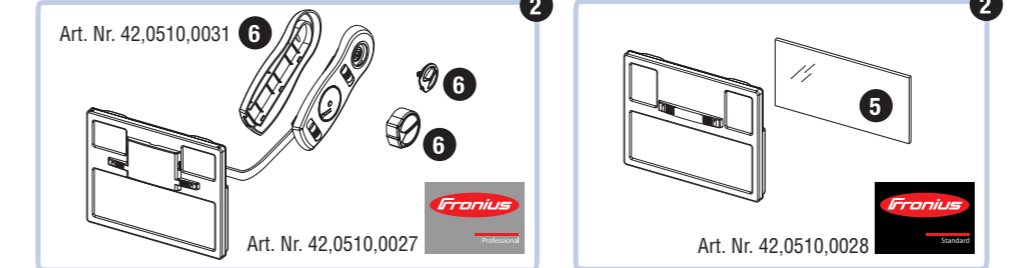
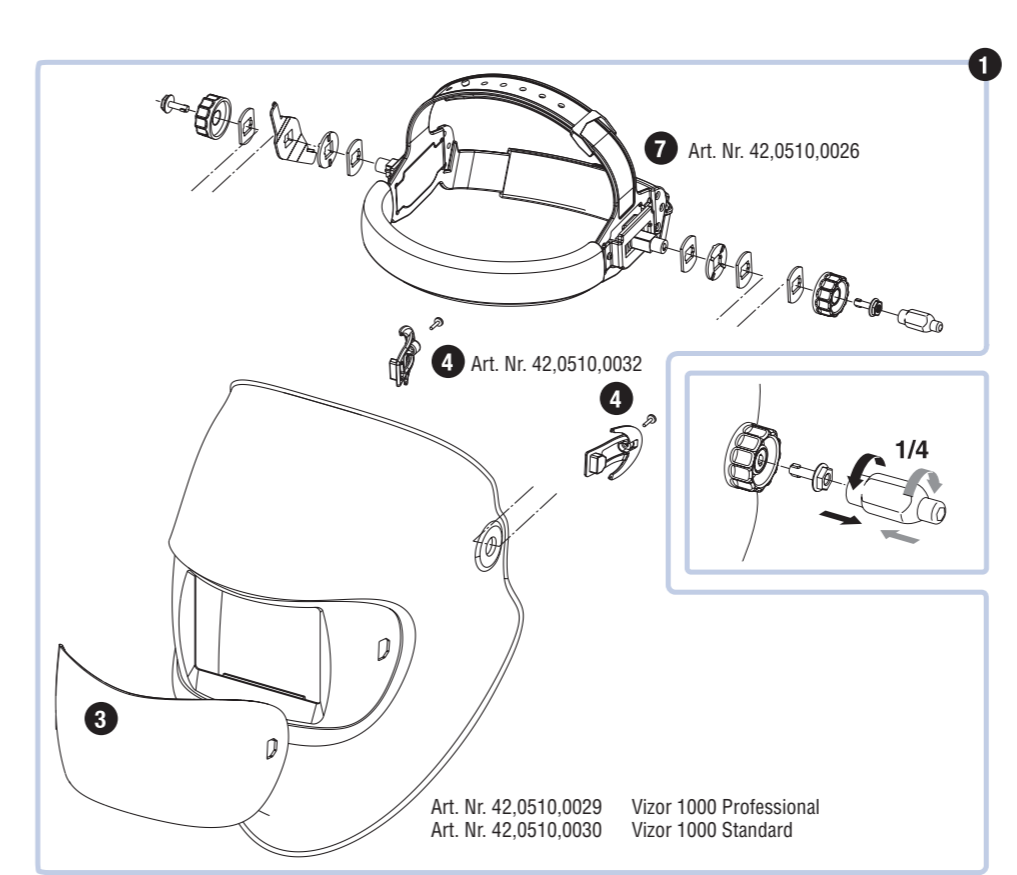
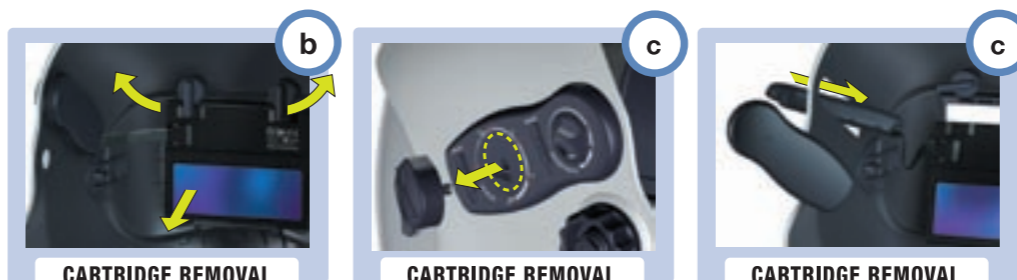
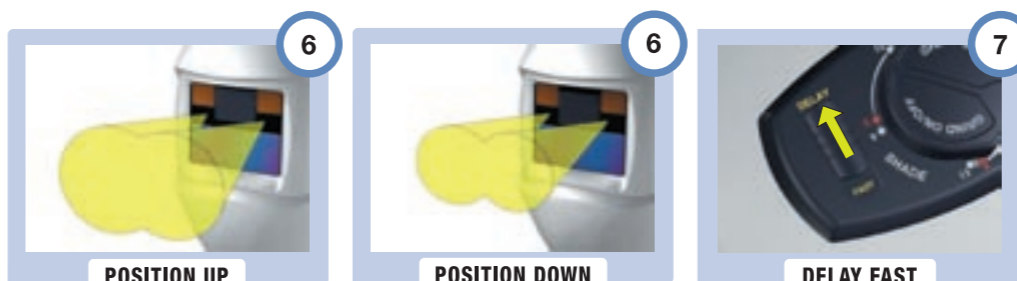
Prosimě, abyste si před prvním použitím pečlivě přečetli tento návod k obsluze. Svářečská přílba se může začít používat ihned. Předkontrolujte si správnou montáž předního skla. Potom si přizpůsobte pásek po uchycení na hlavu (1-2) a zvolte si požadovanú nastavení kazety s ochrannou clonou (3).

Všeobecně: Oči jsou vždy chráněny proti ultrafialovému a infračervenému záření nezávisle na zvoleném stupni ochrany.

Skladování: Je doporučeno skladovat svářečskou přílbu při pokojové teplotě a nižší vlhkosti vzduchu. Dovolené rozmezí teplot je –20 – 80°C.

Bezpečnostní opatření: Teplota a záření, které se vyzvíjí při svařování, mohou způsobit poškození zraku a pokožky. Svářečská přílba Vzor 1000 byla navržena na ochranu očí a obličejě proti tomuto záření. Je-li ochrana pro práci při svařování nuceně odstráněna nebo použita bez ohledu na pokyny v návodu k obsluze, nepřijímá zaniká žádnou odpovědnost.

Záruka: Výrobce poskytuje záruku 2 roky ode dne prodeje, výhradně na vadu materiálu a závady vzniklé při výrobě. Při závadách, které vznikly nesprávným používáním, neoprávněnými zásahy jakož i použitím, které výrobce nepředepisuje, nárok na záruku zaniká. Zaniká také při použití jiných dílů než dodává výrobce.



Deutsch

1. Kopfband. Passen Sie das obere Verstellband (1A) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (1B) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.

2. Augenabstand und Helmneigung. Durch Lösen der Arretierknöpfe (2A) kann der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt werden. Beide Seiten sollten gleich eingestellt werden und nicht verkantet. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf 2B anpassen.

3. Schutzstufe
Vzor 1000 Standard. Wahl der Schutzstufe.

Schutzstufen	Position
10 automatisch	10
11 automatisch	11
10 als zu hell empfunden	11
11 als zu dunkel empfunden	10
Bei defektem Schalter	10

Vzor 1000 Professional. Die Schutzstufe lässt sich durch drehen des Knopfs 3A verändern. Die Schutzstufe kann in den Bereichen DIN 5 bis DIN 9 bzw. DIN 9 bis DIN 13 je nach Stellung des Schalters 3B eingestellt werden.

4. Schlei fmodus (Vzor 1000 Professional). Durch kurzes Drücken des inneren Teils des Schutzstufenknopfes wird die Blendschutzkassette in den Schlei fmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und die Schutzstufe bleibt stabil auf DIN 4. Zur Information des Schweißers wird dieser Modus durch ein blinkendes, rotes LED im Inneren des Schweißhelms angezeigt. Zur Reaktivierung der Blendschutzkassette muss der Druckknopf erneut gedrückt werden. Nach 10 Minuten wird die Kassette automatisch wieder reaktiviert.

5. Empfindlichkeit (Vzor 1000 Professional). Der Empfindlichkeitsknopf erlaubt die Anpassung des Ansprechverhaltens der Kassette. Der rote Punkt auf der Skala entspricht einer empfohlenen Empfindlichkeit, die den grössten Teil aller Anwendungen abdeckt.

6. Sensorsteg (Vzor 1000 Standard). Sensorsteg entfernen: mit Fingernagel herausklippen. Der montierte Sensorsteg reduziert die Öffnung der Sensoren und damit den Einfluss von Fremdlicht, z.B. Reflexionen.

Sensorschieber (Vzor 1000 Profesional). Der Sensorschieber auf der Vorderseite der Blendschutzkassette kann zwischen zwei Positionen verschoben werden: direkt auf den Sensoren oder über den Sensoren. In der unteren Position reduziert der Sensorschieber die Öffnung der Sensoren und damit den Einfluss von Fremdlicht, z.B. Reflexionen.

7. Öffnungsschalter (Vzor 1000 Profesional). Dieser Schalter erlaubt die Variation der Öffnungsverzögerung. «Fast» bedeutet hierbei eine Verzögerung von 0.1 - 0.35s und wird für kurze Schweissprozesse empfohlen. «Slow» steht für eine Verzögerung von 0.3 - 0.6s und sollte bei langen Schweissprozessen und Pulstechniken Verwendung finden.

Reinigung. Die Blendschutzkassette und die Schutzscheibe sollten regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Alkohol verwenden.

Vorsatzscheibe auswechseln. Ein Seitenclick (a1) wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclick einhängen (a2). Vorsatzscheibe zu zweitem Seitenclick herumschleppen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die erwünschte Wirkung zeigt.

Vzor 1000 Standard
Blendschutzkassette ausbauen (b).
1. Halterungsknöpfe drehen und damit Kassette entriegeln.
2. Blendschutzkassette herauskippen.
Einbau durch die Schritte 2 bis 1 in umgekehrter Reihenfolge.

Vzor 1000 Professional
Blendschutzkassette ausbauen (c).
1. Schutzstufenknopf herausziehen.
2. Inneren Teil des Satelliten in Pfeilrichtung entriegeln.
3. Halterungsknöpfe drehen und damit Kassette entriegeln.
4. Blendschutzkassette herauskippen.
5. Satellite aus Schweißhelm sorgfältig herausziehen.
6. Satellite um 90° drehen und durch Loch im Schweißhelm herausziehen.
Einbau durch die Schritte 6 bis 1 in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzteile

- Schweißhelm (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Vorsatzscheibe
- Seitenclips
- Innere Schutzscheibe
- Reparatursatz Vzor 1000 Professional (Potentiometer-Drehknopf, Sensitivitätsknopf, Satellitenrückteil)
- Kopfband Vzor 100 komplett

English

1. Headband. Adjust upper band (1A) to your headsze. Depress ratchet knob (1B) by pressing and turn until headband sits firmly and comfortably. Release ratchet knob.
The sweatband can be washed or if necessary replaced.

2. Eye distance and inclination. The distance between the carriage and the eyes can be optimized by loosening the locking knobs (2A) and adjusting the distance. The setting should be identical on both sides to exclude tilting. After this adjustment tighten the locking knobs again. The inclination of the helmet may be adjusted using the knob 2B.

3. Shade level
Vzor 1000 Standard. Shade adjustment

Protection level	Position
10 automatic	10
11 automatic	10
10 als zu hell empfunden	11
11 perceived as too light	11
Bei defektem Schalter	10
If the switch is defective	10

Vzor 1000 Professional. The shade level can be adjusted by turning the knob (3A). The shade can be adjusted between shade level DIN 5 to DIN 9 (switch in the down position) or DIN 9 to DIN 13 (switch in up position) as a function of the shade range switch (3B).

4. Grinding mode (Vzor 1000 Professional). By pressing on the inner part of the shade level knob the cartridge is put into the grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and stays at shade level 4. This mode is indicated to the welder by a red blinking LED on the inside of the helmet. Make sure to press the button again to put the cartridge in the welding mode before you begin to weld. The mode will be changed automatically from grinding to welding after 10 minutes. Warning: failure to reset the autodarkening filter (ADF) could lead to serious injury or blindness.

5. Sensitivity (Vzor 1000 Professional). The sensitivity knob allows for an adjustment of the detection system of the welding filter. The red point on the marking represents a sensitivity for most applications. Adjust clockwise to increase sensitivity and counterclock wise to decrease sensitivity.

6. Sensor bar (Vzor 1000 Standard). To remove the sensor bar pitch the bar downwards and pull it out. The mounted sensor bar reduces the sensor aperture and with that external field influence.

Sensor slide (Vzor 1000 Professional). The sensor slide on the front part of the cartridge may be on top or above the sensors to reduce the opening angle of the detectors. When in the bottom position, the sensor slide valve reduces the sensor aperture to 60 degrees and with that external field influence.

7. Delay switch (Vzor 1000 Professional). This switch allows an adjustment of the reaction time of the filter to become bright again.
«Fast» stands for a delay of 0.1 - 0.35s and is recommended for short welding processes.
«Slow» stands for a delay of 0.3 - 0.6s and is recommended for long welding processes and pulse techniques.

Cleaning. The shade cartridge and the front cover lens should be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents or alcohol.

Changing the front cover lens. A side clip (a1) is pushed in, this releases the front cover lens which can then be lifted off. Insert new front cover lens in a side clip (a2). Tension front cover lens into second side clip and snap into place. This manoeuvre requires some pressure and ensure that the gasket on the front cover lens displays the desired effect

Vzor 1000 Standard
Unmounting cartridge (b).
1. Turn bracket knobs and therefore unlock cartridge.
2. Tilt cartridge out of place.
Mounting in reverse sequence.

Vzor 1000 Professional
Unmounting cartridge (c).
1. Pull shade level knob.
2. Tilt cartridge in direction indicated by arrow.
3. Turn bracket knobs and therefore unlock cartridge.
4. Tilt cartridge out of place.
5. Pull satellite carefully out of the helmet.
6. Rotate satellite by 90° and pull it through the hole of the helmet.
Mounting in reverse sequence.

Replacement parts list

- Helmet (without cartridge)
- Cartridge
- Front cover lens
- Side clips
- Inside cover lens for cartridge
- Repair set Vzor 1000 Professional (Potentiometer knob, Sensitivity-knob, Satellite cover plate)
- Headband Vzor 1000 completely

